

Paroles en Anglais:  
 Steph.Sondheim.  
 Paroles Françaises:  
 Michel Rivgauche

# MARIA (west side story) (Anglais-Français-Basque )

Paroles basque: D. Lubet & P.Lasconateguy

Harmonisation : Jo.MARIS  
 Musique : léonard BERNSTEIN

INTRO. : peut s'interpréter instrumentalement soit : 1er portée mélodie- Portées 2-3-4 Choeur  
 dernière portée,basse.à voir...? Ou Intro instrument et tout à cappella...?

A=tous chanté---B solo et tenues---C tous et chanté---D solo et tenues---E tous et chanté---F solo et tenues.  
 G tous et chanté .

Accordéon mélodie avec 1er tén. -----

This musical score is for the first system of the song 'Maria'. It features five staves: Tén.1 (Tenor 1), Tén.2 (Tenor 2), Bary. (Baritone), Bas. (Bass), and K.B. (Keyboard). The tempo is marked as quarter note = 74. The key signature has two flats (B-flat major/D-flat minor) and the time signature is 4/4. The score includes vocal lines with lyrics in French and Basque, and a keyboard accompaniment. Chords are indicated above the staves: D<sup>b9</sup>, A<sup>b</sup>m<sup>6</sup>, and E<sup>b</sup>. The section is labeled 'Choeur' (Chorus) at the end.

This musical score is for the second system of the song 'Maria'. It features five staves: Tén.1 (Tenor 1), Tén.2 (Tenor 2), Bary. (Baritone), Bas. (Bass), and K.B. (Keyboard). The tempo is marked as quarter note = 74. The key signature has two flats (B-flat major/D-flat minor) and the time signature is 4/4. The score includes vocal lines with lyrics in English, French, and Basque, and a keyboard accompaniment. Chords are indicated above the staves: Cm<sup>7</sup>, Cm<sup>6</sup>, A<sup>b</sup>M<sup>7</sup>, A, Fm<sup>6</sup>, D<sup>b</sup>, and B<sup>b</sup>. A 'solo' box is present above the Tén.1 staff. The section is labeled 'A' and 'B' at the beginning and end of the system.

# MARIA (west side story) 2

2

8 Cm C Tous Cm Cm<sup>7</sup> Cm<sup>6</sup> A<sup>b</sup>M<sup>7</sup> A<sup>b</sup> B<sup>b</sup>7 D

Tén.1  
1° ri a

Tén.2  
2° Ou...

Bary.  
3° Ou...

Bas

K.B

All the beau ti ful sounds of the world in a sin gle word MA

Et le plus jo li nom qu'u ne femm'ait ja mais por té (B.F.)

mun du ko mu si kak hitz bat te an bil du ak (B.F.)

11 solo  $\text{♩} = 74$  B<sup>b</sup>m B<sup>b</sup>9 3 3 rit. E<sup>b</sup> C 3 3 E Tous Div.  $\text{♩} = 78$  G

Tén.1  
1° RI A Ma ri a Ma ri a Ma ri a Ma ri a MA RI A I've

Tén.2  
2° Ou..... OU... Ou... OU... MA RI A Je

Bary.  
3° Ou..... Ou..... Ou... Ou... MA RI A I

Bas

K.B

14  $\text{♩} = 78$  G Gm D<sup>7</sup> F solo Em<sup>6</sup> D

Tén.1  
1° just met a girl named Ma ri a 1° And sud den ly that name will

Tén.2  
2° ne sais rien de toi Ma ri a (B.F.) 2° Mais à quoi bon sa voir Je

Bary.  
3° kus'dut nes ka bat Ma ri a (B.F.) 3° zam pez i zen ho ri ene

Bas

K.B

(B.F.) Ou.....

(B.F.) Ou.....

(B.F.) Ou.....

# MARIA (west side story) 3

17 Am<sup>6</sup> D<sup>9</sup> G G Div. Tous

Tén.1  
1° nev er be the same to me Ma ri a I've just kissed a girl named Ma  
2° n'ai plus be soin de sa voir Ma ri a Puis que je sais ton nom Ma  
3° tzat bertzel' I za nen da Ma ri a mu su e man diot Ma ri

Tén.2  
2° Ou.. OU.. Ou.. Ma ri a Puis que je sais ton nom Ma

Bary.  
Ou.. OU.. Ou.. Ma ri a mu su e man diot Ma ri

Bas.

K.B.

21 Bm Em Bm Em Bm G F#m

Tén.1  
1° ri a And sud den ly I've found How won der ful a sound can be Ma  
Tén.2  
2° ri a Je peux le ca res ser Et je peux le cri er ton nom Ma  
Bary.  
3° a ri zam pez as ma tu dut zom bat soi nu ho ri 'der den Ma  
Bas.  
K.B.

25 =78 C D Am<sup>6</sup> Bm Dm

Tén.1  
1° ri a Say it loud and there's mu sic play ing Say it soft and it's al most like  
Tén.2  
2° ri a Le ton ner re de joie qui gron de Fait pleu voir un bon heur qui m'i  
Bary.  
3° ri a oi heez mu si ka be za la da ez ti ki o toi' bi la ka  
Bas.  
K.B.

# MARIA (west side story) 4

4

29

Tén.1

1° pra ying Ma ri a I'll ne ver stop say ing Ma ri a

Tén.2

2° non de Ma ri a Je t'ai me Je t'ai me Ma ri a

Bary

3° tzen da Ma ri a e zin e ran ga be Ma ri a

Bas

K.B

A Am<sup>6</sup> F<sup>9</sup> Cm<sup>6</sup> 1. G

33

Tén.1

1° The most beau ti ful sound I... ri a The most beau 3 ti ful sound I

Tén.2

2° Le plus jo li nom ja mais ri a Et le vent lui mê me re

Bary

3° Soi nuez tie na se ku lan ri a soi nuez tie na se ku lan

Bas

K.B

2. G Tous Gm<sup>7</sup> Gm<sup>6</sup> E<sup>b</sup>M<sup>7</sup><sub>3</sub>

36

Tén.1

1° ev er heard MA RI A MA RI A

Tén.2

2° dit tout bas MA RI A MA RI A

Bary

3° en tzu na MA RI A MA RI A

Bas

K.B

E<sup>b</sup> Cm Cm<sup>6</sup> F E<sup>b</sup> Cm<sup>6</sup> Cm D FIN

Partitura hau Euskal kultur erakundeak eta Iparraldeko Abesbatzen Elkartek antolatatu duten sareko bildumatik deskargatua izan da. **Baliatu aitzin, aholkatzen dizugu <http://partiturak.eke.eus> orrian bilduak diren garrantzizko zehaztasunak artoski irakurtzea.**

Gurekin harremanetan sartzeko, milesker [partiturak@eke.eus](mailto:partiturak@eke.eus) helbidera idazteaz.



Cette partition a été téléchargée depuis la parthèque en ligne mise en place par l'Institut culturel basque et la Fédération des Chœurs du Pays Basque. **Nous vous recommandons de lire attentivement les précisions importantes détaillées sur la page <http://partitions.eke.eus> avant de l'utiliser.**

Pour joindre les personnes contribuant à l'édition et à la mise en ligne des partitions de la parthèque merci d'écrire à l'adresse [partitions@eke.eus](mailto:partitions@eke.eus).